

Inscriptions of Campā
based on the editions and translations
of Abel Bergaigne, Étienne Aymonier, Louis Finot, Édouard Huber
and other French scholars and of the work of R. C. Majumdar

Newly presented,
with minor corrections of texts and translations,
together with calculations of given dates

by Karl-Heinz Golzio

Berichte aus der Orientalistik

Karl-Heinz Golzio (ed.)

Inscriptions of Campā
based on the editions and translations of Abel Bergaigne,
Étienne Aymonier, Louis Finot, Édouard Huber and
other French scholars and of the work of R. C. Majumdar

Newly presented, with minor corrections of texts and translations,
together with calculations of given dates

Shaker Verlag
Aachen 2004

Bibliographic information published by Die Deutsche Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek lists this publication in the Deutsche

Nationalbibliografie; detailed bibliographic data is available in the internet at

<http://dnb.ddb.de>.

Cover Illustration: Po Klauñ Garai, Temple Tower (13th century), p. 194

Copyright Shaker Verlag 2004

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.

Printed in Germany.

ISBN 3-8322-2861-6

ISSN 0945-2222

Shaker Verlag GmbH • P.O. BOX 101818 • D-52018 Aachen

Phone: 0049/2407/9596-0 • Telefax: 0049/2407/9596-9

Internet: www.shaker.de • eMail: info@shaker.de

Contents

Introduction	V
Bibliography	VI
List of the Kings of Campā	IX

THE INSCRIPTIONS

From the earliest times to the end of the 9th century

Vo-canĥ Rock Inscription (C. 40)	1
Mỹ-so'n Stele Inscription of Bhadravarman I (C. 72)	2
Hòn Cúc Stone Inscription (C. 105)	4
Chiêm-so'n Rock Inscription (C. 147)	5
Cho'-đinh Rock Inscriptions (C. 41)	6
Đinh-thị (Huè) Stele Inscription (C. 111)	7
Mỹ-so'n Stele Inscription of Śambhuvarman (C. 73 A)	7
Mỹ-so'n Pedestal Inscription of Prakāśadharmā (C. 79)	9
Thach-bích Rock Inscription of Prakāśadharmā (C. 135)	10
Du'ông-Mong Pedestal inscription of Prakāśadharmā (C. 136)	10
Trà-kiêu Rock Inscription of Prakāśadharmā (C. 137)	11
The Trà-kiêu inscription of Prakāśadharmā for Vālmiki (C. 173)	11
Lai-cam Rock Inscription of Prakāśadharmā (C. 127)	12
Mỹ-so'n Stele Inscription of Prakāśadharmā (C. 96)	13
Mỹ-so'n Stele Inscription (B 6) of Vikrāntavarman I (C. 87)	21
Mỹ-so'n Stele Inscription (B 1) of Vikrāntavarman II (. 81)	25
Mỹ-so'n Stele Inscription (A 1) of Vikrāntavarman II (C. 74)	26
Mỹ-so'n Inscription of Vikrāntavarman II (C. 77)	28
Mỹ-so'n Stone Inscription of Vikrāntavarman II (C. 80)	29
Mỹ-so'n Pedestal Inscription of Vikrāntavarman II (C. 97)	29
Mỹ-so'n Stele Inscription of Vikrāntavarman II (C. 99)	29
Po-Nagar Stele Inscription of Satyavarman (C. 38)	33
Yang Tikuh Stele Inscription of Indravarman I (C. 25)	38
Glai Lamov Stele Inscriptions of Indravarman I (C. 24)	44
Glai Klong Anoh Stele Inscription of Harivarman (C. 19)	52
Po-Nagar Temple Inscription of Harivarman I (C. 37)	52
Po-Nagar Temple Inscription of Harivarman I (C. 31 C 2)	52
Bakul Stele Inscription (C. 23)	55
Po-Nagar Stele Inscriptions of Vikrāntavarman III (C. 14)	56
La Tho Silver Bowl Inscription (C. 143)	58
La Tho Bowl Inscription (C. 144)	58
La Tho Silver Jug Inscription (C. 145)	59
Đông-du'ông Water Pot Inscription (C. 205)	59
Đông-du'ông Water Pot Inscription (C. 206)	60
Đông-du'ông Stele Inscription of Indravarman II (C. 66)	60

II

Bo-Mu'n'g Stele inscription of Indravarman II (C. 108)	73
Bo-Mu'n'g Stele Inscription of Jaya Simhavarman I (C. 108)	76
Ròn Buddhist Inscription (C. 150)	77
Phú Thuân Pillar Inscription of Indravarman (C. 139)	77
Ban-lanh Stele Inscription of Jaya Simhavarman I (C. 106)	78
Đòng-du'ò'ng Stele Inscription of Jayasimhavarman I (C. 67)	82

From the early 10th century to the 11th century

An-Thai Stele Inscription (C. 138)	89
Châu-sa Stele Inscription of Jaya Simhavarman I (C. 61)	92
Bath Tub Inscription of Đai Hũ'u (C. 171)	93
Fragmentary Inscription of Mỹ-đứ'c (C. 172)	94
Bằng An Stele Inscription of Bhadravarman III (C. 141)	94
Hoà-Quê Stele Inscription of Bhadravarman (C. 142)	97
Lac-Thành Fragmentary Stele Inscription (C. 107)	106
Nhan-Biểu Stele Inscription of Indravarman III (C. 149)	106
Hà Trung Stele Inscription of Indravarman III (C. 113)	114
Kon Klor Inscription (C. 167)	115
Po-Nagar Stele Inscription of Indravarman III (C. 38 E)	116
Lai-trung Stele Inscription of Indravarman III (C. 148)	117
Dai Lôc Silver Bowl Inscription (C. 207)	120
Po-Nagar Image Inscription of Jaya Indravarman (C. 39)	120
Po-Nagar Temple Inscription (C. 33)	121
Po-Nagar Stele Inscription of Jaya Indravarman I (C. 38 D)	121
Mỹ-so'n Stone Inscription of Harivarman I (C. 75)	122
Po Klaun Garai Rock Inscription of Jaya Parameśvaravarman I (C. 119)	123
Põ Klaun Garai Rock Inscription of Parameśvaravarman I (C. 120)	124
Po Klaun Garai Inscription of Parameśvaravarman I (C. 13)	126
Po-Nagar Temple Inscription of Jaya Parameśvaravarman I (C. 30 B 3)	128
Cầm Văn Inscription of Jaya Parameśvaravarman I (C. 156)	130
Lai Cham Inscription of Jaya Parameśvaravarman I (C. 126)	130
Phú Quí Temple Inscription of Jaya Parameśvaravarman I (C. 122)	131
Po-Nagar Temple Inscription of Jaya Parameśvaravarman I (C. 39)	131
Mỹ-so'n Pillar Inscription (C. 95)	132
Po-Nagar Temple Inscription of Rudravarman III (C. 31 A 2)	134
Mỹ-so'n Pillar Inscription of Harivarman II (C. 94)	136
Mỹ-so'n Stele Inscription (C. 90 A-C, D [beginning])	138
Pedestal Inscription of Đong-du'ò'ng (C. 69)	143
Mỹ-so'n Fragmentary Pillar Inscription (C. 93)	143
Po-Nagar Temple Inscription of Paramabodhisatva (C. 30 A1)	144
Mỹ-so'n Stone Slab Inscription of Jaya Indravarman II (C. 89)	145
Hu'ò'ng-Quê Stele Inscription (C. 140)	149

From the 12th century to the end of Vijaya (15th century)

Mỹ-so'n Stone Inscription of Harivarmadeva III (C. 82)	149
Mỹ-so'n Inscription of Jaya Harivarman (C. 78)	150
Po-Nagar Temple Inscription (C. 31 A3)	150
Mỹ-so'n Pedestal Inscription (C. 91)	152
Po-Nagar Temple Inscription of Jaya Indravarman III (C. 28)	152
Mỹ-so'n Stele Inscription of Jaya Harivarman I (C. 100)	153
Batau Tablaḥ Inscription of Jaya Harivarman I (C. 17)	161
Po-Nagar Temple Inscription of Jaya Harivarman I (C. 30 A2)	162
Hoà Mi-Chiêm Dang Rock Inscription of Jaya Harivarman I (C. 64)	163
Mỹ-so'n Pillar Inscription (C. 84 A)	164
Mỹ-so'n Stele Inscription of Jaya Harivarman I (C. 101)	166
Mỹ-so'n Temple Inscription (C. 76)	168
An Thuân Stele Inscription of Jaya Indravarman IV (C. 53)	168
An Thuân Stele Inscription of Jaya Indravarman IV (C. 54)	169
Mỹ-so'n Temple Inscription of Jaya Indravarman IV (C. 85)	170
Mỹ-so'n Stele Inscription of Jaya Indravarman IV (C. 92 A)	171
Po-Nagar Temple Inscription of Jaya Indravarman IV (C. 30 A3)	173
Mỹ-so'n Pillar Inscription (C. 92 B. C)	174
Po-Nagar Temple Inscription of Jaya Parameśvaravarman II (C. 30 B4)	176
Cho-đinh Pillar Inscription of Jaya Parameśvaravarman II (C. 4)	177
Mỹ-so'n Temple Incription of Jaya Parameśvaravarman II (C. 86)	178
Cho-đinh Temple Inscription of Jaya Parameśvaravarman II (C. 3)	179
Po-Nagar Temple Inscription of Jaya Parameśvaravarman II (C. 30 B1,2)	179
Phan-rang Lintel Inscription (C. 6)	180
Mỹ-son Stele Inscription (C. 90 D)	180
Phan-rang Pillar Inscription of Jaya Parameśvaravarman II (C. 5)	182
Lomngö Stele Inscription of Jaya Parameśvaravarman II (C. 7)	183
Kim Chau Pagoda Inscription of Jaya Parameśvaravarman II (C. 52)	183
Pilaster Inscription (origin unknown, C. 151)	183
Phu-so'n Vase Inscription of Jayasimhavarman II (C. 58)	184
Mỹ-so'n Pillar Inscription of Jaya Indravarman V. (C. 83)	184
Chök Yang Stele Inscription (C. 26)	186
Mỹ-so'n Pillar Inscription of Jaya Indravarman V (C. 84 B)	186
Po-Nagar Vase Inscription of Śakrānta (C. 118)	188
Lang Kiem Ngoc Stele Inscription (C. 55)	188
Batau Tablaḥ Inscription of Jayasimhavarman II (C. 18)	189
Po-Nagar Temple Inscription of Indravarman IV (C. 29 B)	189
Mount Kadu or Nai Swamp Inscription (C. 123)	190
Po-Nagar Temple Inscription of Princess Sūryadevī (C. 31 A1, B)	190
Phan-rang Lintel Inscription of Indravarman IV (C. 6)	191
Po-Nagar Inscription of Ratnāvalī (C. 31 C1)	191
Po-Nagar Stele Inscription of Indravarman IV (C. 32)	192
Yang Kur Inscription of Indravarman IV (C. 20)	193
Chuong My Inscription (C. 21)	193
Po Klauñ Garai Inscription of Jayasimhavarman III (C. 11)	194

IV

Po Klong Garai Inscription of Jayasimhavarman III (C. 12)	195
Tali (Yañ Proñ) Temple Inscription of Jayasimhavarman III (C. 116)	196
Po-sah Fragmentary Stele Inscription of Jayasimhavarman III (C. 22)	196
Bình-đình Gate Inscription of Vira Bhadravarman (C. 47)	198
Buôn Dê Inscription of Viṣṇu-Jātti Vira Bhadravarman (C. 42)	198
Buôn Dê Inscription of Vira Bhadravarman (C. 43)	199
Phu'óc Tinh Stele Inscription (C. 45)	199
Biên Hoà Viṣṇu Image Inscription of Jayasimhavarman IV (C. 1)	199
Nui Ben Lang Stele Inscription of Indravarman (C. 56)	200